

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **D-047** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **D-047** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_o) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **D-047** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: D-047 A50-X E20 55R-01 3794 D = 6,5 kN S = 75 kg R = 1100 kg	Numer katalogowy zaczepeku kulowego Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. Dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **D-047** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	10. Śruba M12x65 (PN/M-82101)	- 2 szt.
2. Kula	- 1 szt.	11. Podkładka sprężysta Ø10,2	- 4 szt.
3. Uchwyt gniazda elektrycznego	- 1 szt.	12. Podkładka sprężysta Ø12,2	- 6 szt.
4. Wspornik prawy	- 1 szt.	13. Podkładka okrągła Ø10,5	- 4 szt.
5. Wspornik lewy	- 1 szt.	14. Podkładka okrągła Ø13,0	- 6 szt.
6. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3	- 4 szt.	15. Podkładka piankowa (CH-021.00)	- 4 szt.
7. Tulejka dystansowa Ø20/Ø12,5x59	- 4 szt.	16. Nakrętka M10	- 4 szt.
8. Śruba M10x90 (PN/M-82101)	- 4 szt.	17. Nakrętka M12	- 6 szt.
9. Śruba M12x40 (PN/M-82105)	- 4 szt.		

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

30.10.2015.

Nr kat. D-047

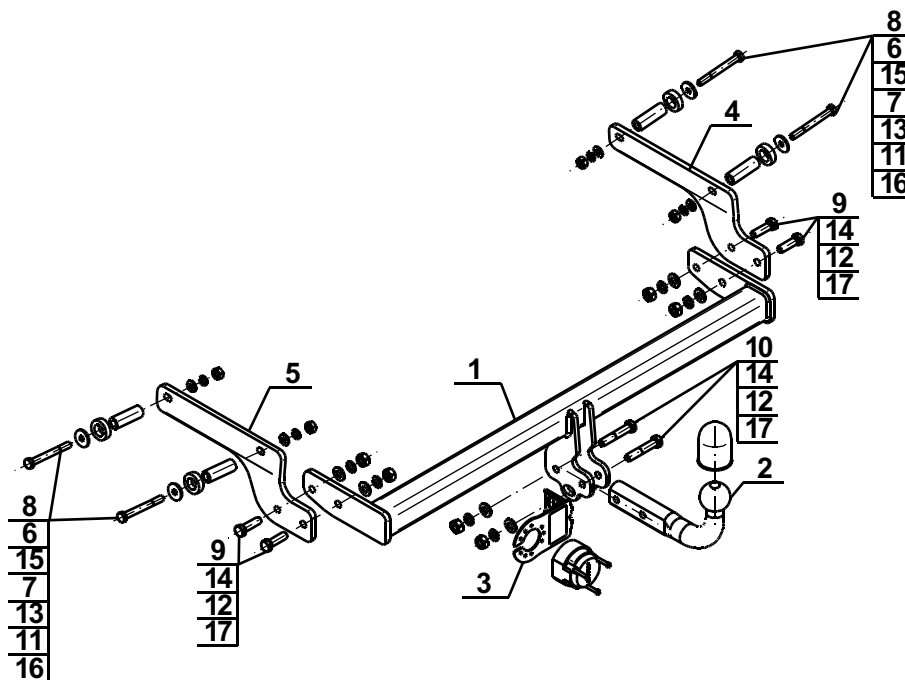
1. Montaż zaczepeku nie wymaga demontażu ani podcinania zderzaka tylnego samochodu.
2. Usunąć zaślepki z otworów montażowych na podłużnicach.
3. W otworach montażowych (od strony zewnętrznej podłużnic) umieścić tulejki dystansowe Ø20/Ø12,5x59 (7) wraz ze śrubami M10x90 (8), podkładkami piankowymi (15) podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (6).
4. Do wewnętrznych stron podłużnic na wystające śruby przyłożyć wsporniki (4, 5) i skrócić wraz z podkładkami okrągłymi Ø10,5 (13), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (11) i nakrętkami M10 (16).
5. Pomiędzy zamontowane wsporniki (4, 5) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (9) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (14), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12) i nakrętkami M12 (17).
6. Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x65 (10) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (14), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12) i nakrętkami M12 (17).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewni prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego D-047.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-047

DESTINATION

Tow bar **D-047** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **D-047** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M_o). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **D-047** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: D-047 A50-X E20 55R-01 3794 D = 6,5 kN S = 75 kg R = 1100 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **D-047** is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	10. Screw M12x65	- 2 pieces
2. Tow ball	- 1 piece	11. Spring washer Ø10,2	- 4 pieces
3. Electrical socket plate	- 1 piece	12. Spring washer Ø12,2	- 6 pieces
4. Right support	- 1 piece	13. Round washer Ø10,5	- 4 pieces
5. Left support	- 1 piece	14. Round washer Ø13,0	- 6 pieces
6. Special washer Ø30/Ø10,5x3	- 4 pieces	15. Foam washer (CH-021.00)	- 4 pieces
7. Distance sleeve Ø20/Ø12,5x59	- 4 pieces	16. Nut M10	- 4 pieces
8. Screw M10x90	- 4 pieces	17. Nut M12	- 6 pieces
9. Screw M12x40	- 4 pieces		

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

30.10.2015.

Cat. No. D-047

1. Rear bumper removing and cutting is required.
2. Remove the plugs from the mounting holes on the stringers.
3. Put distance sleeve Ø20/Ø12,5x59 (7) together with the bolts M10x90 (8), foam washers (15), washers Ø30/Ø10,5x3 (6) to the mountings holes (from the external side).
4. Attach the supports (4, 5) to the internal sides of the stringer on the protruding bolts and tighten together with round washers Ø10,5 (13), spring washers Ø10,2 (11) and nuts M10 (16).
5. Between supports (4, 5) slide the tow bar mainframe (1) and tighten bolts M12x40 (9) together with round washers Ø13,0 (14), spring washers Ø12,2 (12) and nuts M12 (17).
6. Attach the tow ball (2) and electrical plate (3) to the tow bar mainframe (1) using bolts M12x65 (10) together with round washers Ø13,0 (14), spring washers Ø12,2 (12) and nuts M12 (17).

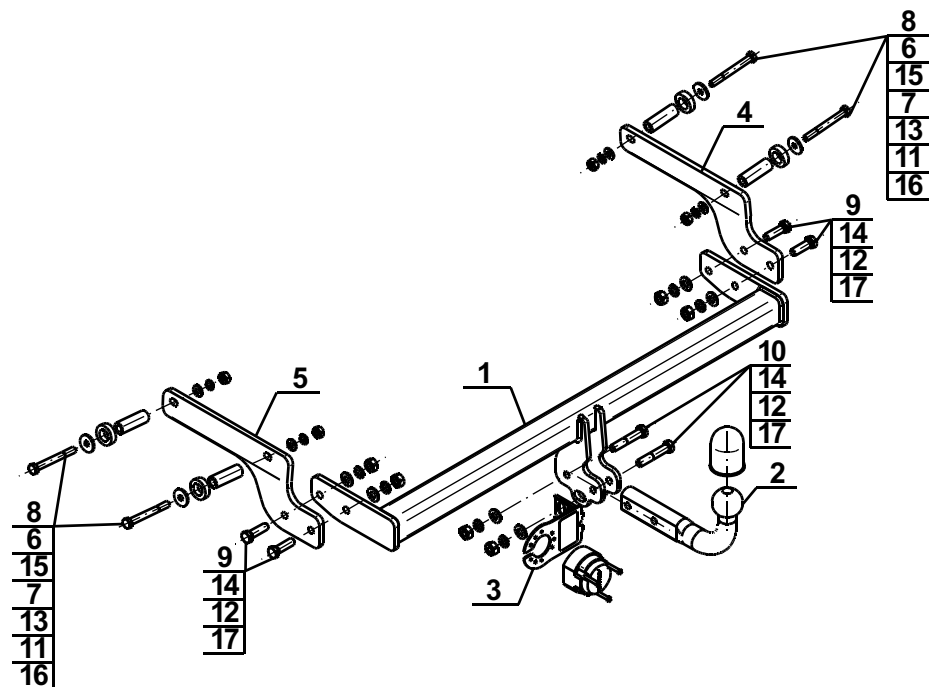
Obeying this instruction assures correct montage and the D-047 tow bar operating.

After assembling of the tow bar you have to get entry in cars registration book.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-047

Katalognummer D-047

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung **D-047** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **D-047** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **D-047** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: D-047	Katalognummer von der Anhängerkupplung
A50-X	Kupplungsklasse
E20 55R-01 3794	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 6,5 kN	D-Wert
S = 75 kg	Stützlast
R = 1100 kg	Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **D-047** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	10. Schraube M12x65	- 2 Stück
2. Kupplungskugel	- 1 Stück	11. Federring Ø10,2	- 4 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	12. Federring Ø12,2	- 6 Stück
4. Rechte Stütze	- 1 Stück	13. Runde Unterlegscheibe Ø10,5	- 4 Stück
5. Linke Stütze	- 1 Stück	14. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 6 Stück
6. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 4 Stück	15. Schaumstoffunterlegscheibe	- 4 Stück
7. Distanzhülse Ø20/Ø12,5x59	- 4 Stück	16. Mutter M10	- 4 Stück
8. Schraube M10x90	- 4 Stück	17. Mutter M12	- 6 Stück
9. Schraube M12x40	- 4 Stück		

Um die Anhängerkupplung D-047 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert weder die Demontage noch einen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die Verschlusscheiben von den Montagelöchern an den Längsträgern entfernen.
3. In die Montagelöcher (von der Außenseite der Längsträger) die Distanzhülsen Ø20/Ø12,5x59 (7), mit den Schrauben 10x90 (8), den Schaumstoffunterlegscheiben (15) und den Unterlegscheiben Ø30/10,5x3 (6) einlegen.
4. An die Innenseite der Längsträger an die herausragenden Nadeln die Stützen (4, 5) anlegen und mit den runden Unterlegscheiben Ø10,5 (13), den Federringen Ø10,2 (11) und den Muttern M10 (16) festschrauben.
5. Zwischen die montierten Stützen (4, 5) das Gestell (1) einschieben und mit den Schrauben M12x40 (9) zusammen mit den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (14), den Federringen Ø12,2 (12) und den Muttern M12 (17) festschrauben.
6. An das Gestell (1) die Kupplungskugel (2) und die Steckdosenhalterung (3) mit den Schrauben M12x65 (10), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (14), den Federringen Ø12,2 (12) und den Muttern M12 (17) anschrauben.

**Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung D-047.**

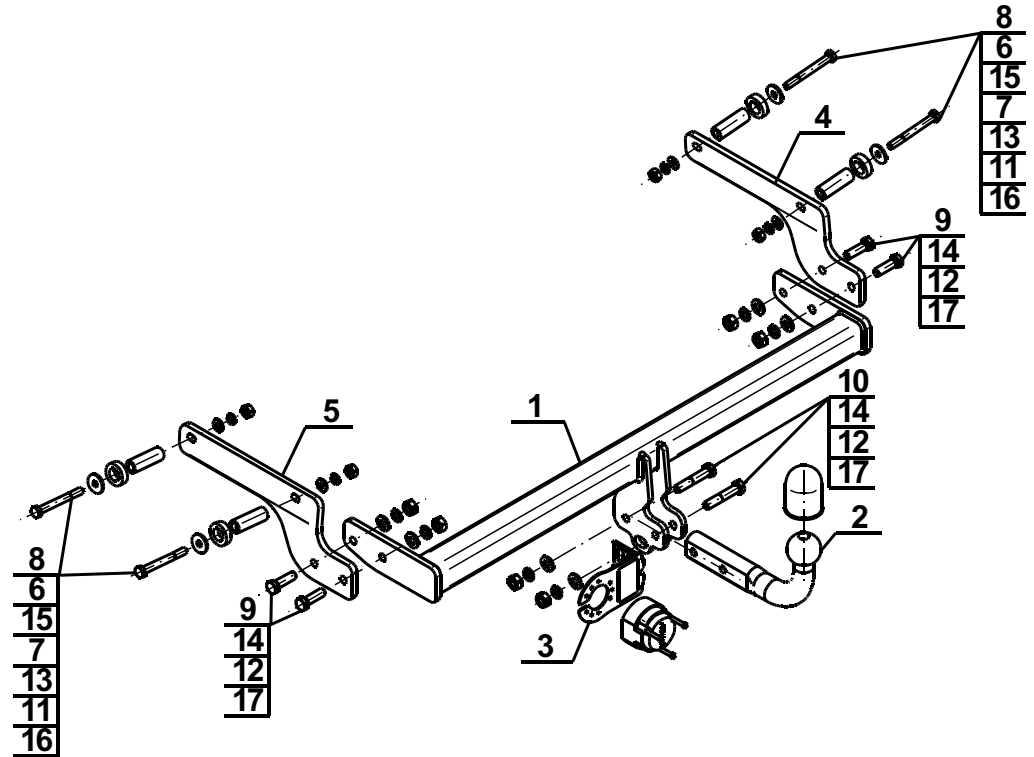
Montage der Anhängerkupplung **D-047** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **D-047** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.